

# **Facultad de Humanidades**

## **Grado en Estudios Francófonos Aplicados**

### **GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA :**

#### **Árabe moderno de los países francófonos III (2020 - 2021)**

## 1. Datos descriptivos de la asignatura

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Asignatura:</b> Árabe moderno de los países francófonos III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Código:</b> 259250901 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Centro: <b>Facultad de Humanidades</b></li> <li>- Lugar de impartición: <b>Facultad de Humanidades</b></li> <li>- Titulación: <b>Grado en Estudios Francófonos Aplicados</b></li> <li>- Plan de Estudios: <b>2010 (Publicado en 2011-01-14)</b></li> <li>- Rama de conocimiento: <b>Artes y Humanidades</b></li> <li>- Itinerario / Intensificación:</li> <li>- Departamento/s:<br/><b>Filología Clásica, Francesa, Árabe y Románica</b></li> <li>- Área/s de conocimiento:<br/><b>Estudios Árabes e Islámicos</b></li> <li>- Curso: <b>3</b></li> <li>- Carácter: <b>Optativa</b></li> <li>- Duración: <b>Primer cuatrimestre</b></li> <li>- Créditos ECTS: <b>6,0</b></li> <li>- Modalidad de impartición: <b>Presencial</b></li> <li>- Horario: <b>Enlace al horario</b></li> <li>- Dirección web de la asignatura: <b><a href="http://campusvirtual.ull.es">http://campusvirtual.ull.es</a></b></li> <li>- Idioma: <b>Árabe y español</b></li> </ul> |                          |

## 2. Requisitos para cursar la asignatura

Ninguno

## 3. Profesorado que imparte la asignatura

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Profesor/a Coordinador/a:</b> MARIA DE LAS MARAVILLAS AGUIAR AGUILAR                                                                                                                                                                                                                                |
| - Grupo:                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>General</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nombre: <b>MARIA DE LAS MARAVILLAS</b></li> <li>- Apellido: <b>AGUIAR AGUILAR</b></li> <li>- Departamento: <b>Filología Clásica, Francesa, Árabe y Románica</b></li> <li>- Área de conocimiento: <b>Estudios Árabes e Islámicos</b></li> </ul> |

#### Contacto

- Teléfono 1: **922 317 591**
- Teléfono 2:
- Correo electrónico: **maguiar@ull.edu.es**
- Correo alternativo:
- Web: **<http://www.campusvirtual.ull.es>**

#### Tutorías primer cuatrimestre:

| Desde | Hasta | Día | Hora inicial | Hora final | Localización | Despacho |
|-------|-------|-----|--------------|------------|--------------|----------|
|-------|-------|-----|--------------|------------|--------------|----------|

Observaciones: Se podrá consultar el horario de tutorías actualizado en el siguiente enlace: <https://tinyurl.com/y8b9r5l2>

#### Tutorías segundo cuatrimestre:

| Desde | Hasta | Día | Hora inicial | Hora final | Localización | Despacho |
|-------|-------|-----|--------------|------------|--------------|----------|
|-------|-------|-----|--------------|------------|--------------|----------|

Observaciones: Se podrá consultar el horario de tutorías actualizado en el siguiente enlace: <https://tinyurl.com/y8b9r5l2>

### 4. Contextualización de la asignatura en el plan de estudio

Bloque formativo al que pertenece la asignatura: **Lengua y cultura árabes**

Perfil profesional: **Grado en Estudios Francófonos Aplicados**

### 5. Competencias

#### Competencias Específicas

- CE4** - Conocimiento de la historia y cultura de la Francofonía.
- CE6** - Conocimiento de la geografía del mundo francófono.
- CE8** - Conocimiento de la tradición cultural de Occidente.
- CE10** - Conocimiento de las claves teórico-prácticas de los principales hechos históricos.
- CE17** - Capacidad de comunicarse en árabe moderno (nivel A2 del MCER) y entender la tradición cultural árabe e islámica.
- CE18** - Capacidad de analizar, interpretar y comentar textos de diversa índole (socioculturales, económico-comerciales, protocolarios, diplomáticos, artísticos, literarios, etc.) tanto en francés como en español.
- CE20** - Capacidad de asesoramiento e intervención lingüístico-cultural aplicando los conocimientos lingüísticos, literarios y culturales en diferentes ámbitos (administración, empresas, sindicatos, inmigración, etc.).
- CE21** - Capacidad de programar tareas y diseñar recursos para la integración lingüística y cultural.

#### Competencias Generales

- CG1** - Capacidad de manejo de herramientas informáticas, audiovisuales y de fuentes bibliográficas, así como de tratamiento y difusión de la información.
- CG2** - Excelente capacidad de comunicación oral y escrita en lengua española.
- CG4** - Capacidad de trabajar de manera autónoma, así como en equipos multidisciplinares y plurilingües.
- CG6** - Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad.
- CG7** - Capacidad para ejercer el liderazgo y de asumir el liderazgo de otros.

**CG8** - Capacidad de crítica y autocrítica.  
**CG9** - Capacidad de compromiso.  
**CG10** - Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor.  
**CG11** - Capacidad de aprender y de aplicar los conocimientos en la práctica.  
**CG12** - Capacidad de generar iniciativas y de plasmarlas en proyectos.  
**CG13** - Capacidad de interrelacionar diversos campos del conocimiento.  
**CG14** - Capacidad de resolver problemas.  
**CG15** - Capacidad de planificar y gestionar el tiempo.  
**CG16** - Capacidad de respetar los derechos fundamentales, la igualdad entre hombres y mujeres, así como los principios de igualdad de oportunidades.  
**CG17** - Capacidad de asumir una perspectiva igualitaria en la convivencia, respetando la diversidad de las culturas y civilizaciones.

## 6. Contenidos de la asignatura

### Contenidos teóricos y prácticos de la asignatura

#### UNIDAD 1. ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

Tema 1.- Las variedades del árabe: lo estándar y lo dialectal (*al-fusha* y *al-'ammiyya*).

Tema 2.- El Magreb y la francofonía.

#### UNIDAD 2. MORFOSINTAXIS

Tema 1.- El verbo: aspectos generales.

Tema 2.- La conjugación del perfectivo.

Tema 3.- La conjugación del imperfectivo.

Tema 4.- Morfosintaxis de la oración verbal.

#### UNIDAD 3. CONTENIDOS FUNCIONALES

Hablando árabe: Pronunciación (repaso). Preguntar nombre, profesión, teléfono... a alguien. Afirmar y negar. Expresar que se posee algo. Expresar numerales. Opinar.

### Actividades a desarrollar en otro idioma

Los recursos audiovisuales y la bibliografía pueden estar en francés o inglés.

## 7. Metodología y volumen de trabajo del estudiante

### Descripción

La metodología docente consistirá en:

1) Clases teóricas: lecciones impartidas por la profesora, fundamentalmente de carácter expositivo, para la que se puede contar con apoyo de medios audiovisuales e informáticos.

- 2) Clases prácticas: clases de carácter activo-participativo con el fin de aplicar los conocimientos adquiridos a cuestiones concretas como la elaboración de trabajos, su exposición oral, etc.
- 3) Tutorías: actividades de orientación en la resolución de cuestiones relacionadas con la asignatura, en el planteamiento y ejecución de determinadas tareas (búsqueda bibliográfica, proposición y elaboración de trabajos, reseñas o ejercicios, etc.), aclaración de dudas, revisión de exámenes, etc. Las tutorías a las que aquí se alude se impartirán en el aula en el horario de prácticas.

Se realizarán pruebas periódicas y los estudiantes presentarán y expondrán de manera oral sus trabajos individuales. Del mismo modo, se concluirá la asignatura con una prueba final en la que el alumnado responderá a varias cuestiones teóricas sobre el temario de la asignatura. Las actividades serán evaluadas de modo que se pueda seguir y valorar el proceso de aprendizaje del alumno.

Todas estas actividades podrían adaptarse a una semipresencialidad o una telepresencialidad si así lo exige la situación sanitaria de pandemia.

**Actividades formativas en créditos ECTS, su metodología de enseñanza-aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante**

| Actividades formativas                                                   | Horas presenciales | Horas de trabajo autónomo | Total horas | Relación con competencias                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Clases teóricas                                                          | 26,00              | 0,00                      | 26,0        | [CG17], [CG13], [CG8], [CG7], [CG6], [CE20], [CE17], [CE10], [CE8], [CE6], [CE4]                                       |
| Clases prácticas (aula / sala de demostraciones / prácticas laboratorio) | 25,00              | 0,00                      | 25,0        | [CG17], [CG13], [CG8], [CG7], [CG6], [CG2], [CG1], [CE17], [CE10], [CE8], [CE6], [CE4]                                 |
| Realización de trabajos (individual/grupal)                              | 0,00               | 25,00                     | 25,0        | [CG17], [CG16], [CG15], [CG14], [CG13], [CG10], [CG9], [CG8], [CG7], [CG6], [CG4], [CG2], [CE18], [CE17], [CE6], [CE4] |
| Estudio/preparación de clases teóricas                                   | 0,00               | 20,00                     | 20,0        | [CG13], [CG8], [CG6], [CG1], [CE20], [CE17], [CE10], [CE8], [CE6], [CE4]                                               |
| Estudio/preparación de clases prácticas                                  | 0,00               | 15,00                     | 15,0        | [CG13], [CG11], [CG8], [CG6], [CG1], [CE20], [CE17], [CE10], [CE8], [CE6], [CE4]                                       |
| Preparación de exámenes                                                  | 0,00               | 15,00                     | 15,0        | [CG13], [CG8], [CG6], [CG1], [CE17], [CE6], [CE4]                                                                      |

|                         |       |       |        |                                                                                                                                  |
|-------------------------|-------|-------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Realización de exámenes | 5,00  | 0,00  | 5,0    | [CG13], [CG6], [CG2], [CE17], [CE6], [CE4]                                                                                       |
| Asistencia a tutorías   | 4,00  | 0,00  | 4,0    | [CG17], [CG13], [CG8], [CG7], [CG6], [CE20], [CE17], [CE10], [CE8], [CE6], [CE4]                                                 |
| Otras tareas            | 0,00  | 15,00 | 15,0   | [CG17], [CG16], [CG15], [CG13], [CG12], [CG11], [CG10], [CG9], [CG8], [CG7], [CG6], [CG2], [CG1], [CE21], [CE20], [CE18], [CE17] |
| Total horas             | 60,00 | 90,00 | 150,00 |                                                                                                                                  |
| Total ECTS              |       |       | 6,00   |                                                                                                                                  |

## 8. Bibliografía / Recursos

### Bibliografía Básica

Brustad, K. et al.,  
Al-Kitaab fii ta'allum al-'arabiyya. Part One. Textbook for Beginning Arabic,  
Washington, Georgetown University, 2019.

Corriente, F.,  
Gramática árabe,  
Barcelona, Herder, 2006.

Morales Delgado, A.,  
Bab al-lugat al-'arabiyya: Qawa'id al-nahu. Gramática árabe comentada,  
Almería, Albujaayra, 2014.

### Bibliografía Complementaria

Corriente, F. et al.,  
Vocabulario árabe graduado: 4000 palabras en 5 niveles, listados parciales y completo, con 80 ejercicios de aplicación,  
Barcelona, Herder, 2013.

Corriente, F. y Ferrando, I.,  
Diccionario avanzado árabe. Tomo I, árabe-español,  
Barcelona, Herder, 2ª edición corregida y actualizada, 2005.

### Otros Recursos

<https://www.cia.gov/library/publications/resources/the-world-factbook> [Portal de la CIA con información sobre todos los países del mundo y, entre ellos, los países árabe-islámicos].

<http://www.laits.utexas.edu/aswaat> [Vídeos de lengua árabe organizados por nivel].

<http://www.learningarabic.eu/> [Portal de herramientas para la adquisición de competencias básicas de lengua árabe y mundo árabe ].

## 9. Sistema de evaluación y calificación

### Descripción

El alumnado tiene derecho a tres convocatorias por curso. La primera de ellas con un doble llamamiento, las otras dos con llamamiento único.

Con objeto de valorar la correcta adquisición de conocimientos y competencias, el sistema de evaluación se inspira en la evaluación continua del estudiante. El proceso de evaluación utiliza diferentes estrategias y recoge evidencias que guardan relación tanto con el proceso de enseñanza-aprendizaje durante la impartición de la asignatura como con los resultados alcanzados.

#### Evaluación continua

Para acogerse al sistema de evaluación continua, el alumno deberá participar en al menos el 80% de las actividades programadas. Este sistema valorará el progreso del estudiante mediante la participación activa en las actividades de la asignatura y a través de la realización y entrega de las actividades programadas, que se distribuirán con la siguiente ponderación:

- realización y entrega de un resumen de un artículo propuesto por la profesora (20%).
- participación activa en clase y realización de los controles recogidos en el cronograma (30%).
- una prueba final, que tendrá lugar en las fechas de las convocatorias oficiales. Se pedirán definiciones de conceptos del Tema I, más el conocimiento de elementos morfosintácticos de los temas explicados, así como traducciones directas e inversas de varias frases (50%). Si el alumno no se presenta a la prueba final, tendrá la calificación de "No presentado". La puntuación alcanzada en las actividades y pruebas de la evaluación continua se mantendrá en todas las convocatorias de la evaluación continua.

#### Evaluación alternativa

Aquel alumnado que no haya participado de la evaluación continua, será evaluado según el siguiente modelo:

- realización y entrega de un resumen de un artículo propuesto por la profesora (20%). Se deberá entregar en la fecha en que se realicen las pruebas escritas.
- realización de una prueba escrita equivalente al apartado b) de la evaluación continua (30%).
- realización de una prueba escrita equivalente al apartado c) de la evaluación continua (50%)

La calificación final de la signatura, tanto en la evaluación continua como en la alternativa, será el resultado de la suma de las calificaciones obtenidas en los apartados a), b) y c), siempre y cuando se haya aprobado cada uno de ellos por separado.

### Estrategia Evaluativa

| Tipo de prueba                                               | Competencias                                                                                                                                                                          | Criterios                                                                                                                        | Ponderación |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Escalas de actitudes                                         | [CG17], [CG13], [CG8],<br>[CG7], [CG6], [CE20],<br>[CE17], [CE10], [CE8],<br>[CE6], [CE4]                                                                                             | Participación activa al menos en el 85% de las actividades programadas                                                           | 10,00 %     |
| Realización de las pruebas<br><br/>y actividades programadas | [CG17], [CG16],<br>[CG15], [CG14],<br>[CG13], [CG12],<br>[CG11], [CG10], [CG9],<br>[CG8], [CG7], [CG6],<br>[CG4], [CG2], [CG1],<br>[CE21], [CE20],<br>[CE18], [CE17], [CE6],<br>[CE4] | Se valorará la debida asimilación, aplicación y presentación de los conocimientos adquiridos, así como la coherencia expositiva. | 30,00 %     |
| Prueba final                                                 | [CG17], [CG14],<br>[CG13], [CG8], [CG7],<br>[CG6], [CG2], [CG1],<br>[CE20], [CE18],<br>[CE17], [CE10], [CE8],<br>[CE6], [CE4]                                                         | Se valorará la debida asimilación, aplicación y presentación de los conocimientos adquiridos.                                    | 60,00 %     |

## 10. Resultados de Aprendizaje

Al terminar con éxito la asignatura, los estudiantes serán capaces de:

- Dominar los aspectos fonéticos y léxico-gramaticales de la lengua árabe.
- Entender la tradición cultural árabe e islámica.
- Manejar las destrezas orales y escritas relacionadas con la comprensión, expresión e interacción en lengua árabe.
- Ejercer el liderazgo y asumir el liderazgo de otros. Ejercer la crítica y la autocrítica.

## 11. Cronograma / calendario de la asignatura

### Descripción

\*La distribución de los temas por semana es orientativo, puede sufrir cambios según las necesidades de organización docente.

| Primer cuatrimestre |       |                                      |                             |                           |       |
|---------------------|-------|--------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------|
| Semana              | Temas | Actividades de enseñanza aprendizaje | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo autónomo | Total |
|                     |       |                                      |                             |                           |       |

|                 |                     |                                                                                           |       |       |        |
|-----------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|--------|
| Semana 1:       | Unidad 1            | Presentación del profesorado<br>Presentación de la asignatura<br>Clases teórico-prácticas | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 2:       | Unidad 1            | Clases teórico-prácticas                                                                  | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 3:       | Unidad 2            | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 4:       | Unidad 2            | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 5:       | Unidad 2            | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 6:       | Unidad 2            | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 7:       | Unidad 2 y Unidad 3 | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 8:       | Unidad 3            | Clases teórico prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 9:       | Unidad 3            | Clases teórico-prácticas<br>Seminario de árabe comunicativo                               | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 10:      | Unidad 3            | Clases teórico-prácticas<br>prueba escrita                                                | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 11:      | Unidad 4            | Clases teórico-prácticas                                                                  | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 12:      | Unidad 4            | Clases teórico-prácticas                                                                  | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 13:      | Unidad 5            | Clases teórico-prácticas                                                                  | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 14:      | Unidad 5            | Clases teórico prácticas<br>prueba escrita                                                | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Semana 15 a 17: | Evaluación.         | Pruebas de evaluación                                                                     | 4.00  | 6.00  | 10.00  |
| Total           |                     |                                                                                           | 60.00 | 90.00 | 150.00 |